

A COURSE SYLLABUS – DOCTORAL SCHOOL
REGARDING THE QUALIFICATION CYCLE FROM 2021 TO 2025

GENERAL INFORMATION ABOUT COURSE				
Course title	Doctoral seminar			
Name of the unit running the course	Doctoral School at University of Rzeszów			
Type of course (<i>obligatory, optional</i>)	obligatory			
Year and semester of studies	Years 1,2,3 and 4/semesters 1,2,3,4,5,6,7 and 8			
Discipline	linguistics			
Language of Course	Polish/English			
Name of Course coordinator	Lucyna Harmon			
Name of Course lecturer	Lucyna Harmon			
Prerequisites	basic knowledge of translation studies			
BRIEF DESCRIPTION OF COURSE (100-200 words)				
<p>The scope of the subject encompasses advanced knowledge of translation studies as a research area, which enables the PhD student to participate in specialised discourse, prepares him for the academic work on high-standard international level, allowing for a constructive discussion about the general concept of his PhD project as well as detailed design of its chapters, and finally a critical debate about the produced texts, in order of their presentation. As a rule, the work will start with reading, not with immediate writing. The teaching contents encompass in the first place the history of systematic academic research into translation, including the contribution of the Polish scholars, the terminology of translation studies – including encyclopedias and dictionaries, the main trends and schools within the contemporary translation studies and the most influential academic journals as the platform of their dissemination, postulates of the most important living translation theorists and their groundbreaking works. Moreover, the teaching contents include selected elements of linguistics which relate to translation theory and practice, such as the modern concept of text, text typologies and functions, stylistics and registers. The superordinate purpose of the course is first familiarizing the PhD student with the broad area his PhD thesis will belong to, and then consulting his text systematically, from the beginning to the end.</p>				
COURSE LEARNING OUTCOMES AND METHODS OF EVALUATING LEARNING OUTCOMES				
Learning outcome	The description of the learning outcome defined for the course	Relation to the degree programme outcomes (symbol)	Learning Format (Lectures, classes,...)	Method of assessment of learning outcomes (e.g. test, oral exam, written exam, project,...)
Knowledge (no.)	The students knows and understands			
1.	to a degree that enables him to revise the existing paradigms – the world-wide achievements, including the theoretical foundations, general problems and selected particular problems of translation studies	P8S-WG/1	s.	Reading-based discussion
2.	Major trends and developments in translation studies	P8S-WG/2	s.	Reading-based discussion
3.	Research methodologies in translation studies	P8S-WG/3	s.	Reading-based discussion
4.	Principles of research results dissemination, including in open access	P8S-WG/4	s.	Article publication; discussion
5.	Principles of knowledge	P8S-WK/3	s.	Participation in

	transfer to the economic and social area and commercialisation of the results of scientific activities and relating know-how			research grant preparation; discussion
Skills (no.)	The student can			
1	<ul style="list-style-type: none"> - determine the purpose and object of scientific research, formulate research hypotheses; - develop research methods, techniques and tools, and apply them in a creative manner, - draw conclusions based on scientific research 	P8S-UW/1	s.	Preparation of an article for publication
2	Analyse and evaluate the results of scientific research, expert activity and other works of creative nature, and their contribution to the expansion of knowledge	P8S-UW/2	s.	A relevant chapter in the PhD dissertation
3	transfer the results of scientific activities to the social and economic sphere	P8S-UW/3	s.	Participation in preparation of a research grant
4	Discuss specialist topic in a constructive way to a degree necessary for participation in the international scientific community	P8S-UK/1	s.	Active participation in an international conference
5	Disseminate the results of scientific activities, including in popular forms	P8S-UK/2	s.	Participation in conference organisation, participation in the Department's activities for the community
6	Initiate a debate	P8S-UK/3	s.	Active participation in an international conference
7	Participate in scientific discourse	P8S-UK/4	s.	Active participation in an international conference
8	Plan and carry out individual and collective scientific enterprises, including in the international community	P8S-UO	s.	Participation in the preparation of a research grant, preparation of an article for publication
9	Plan their own development and work for it as well as inspire and organise other people's development	P8S-UU/1	s.	Carrying out the own PhD project, establishing academic contacts
Social competence (no.)	Is prepared for			
1	Critical analysis of the translation studies achievements	P8S-KK/1	s.	Active

				participation in discussion during the meetings and conferences
2	Critical evaluation of the own contribution to the development of translation studies	P8S-KK/3	s.	A relevant chapter of the PhD dissertation
3	Recognition of the importance of knowledge in solving of cognitive and practical problems	P8S-KK/3		Active participation in discussions
4	Maintaining and developing of the ethos of research and artistic communities, including: - conducting research in an autonomous way, - respecting the rule of public ownership of the results of scientific activities, including the principles of protection of intellectual property	P8S-KR		Practical application of this ethos in his own PhD dissertation

LEARNING FORMAT – NUMBER OF HOURS

Semester (no.)	Lectures	Seminars	Lab classes	Internships	others	ECTS
1					30	
2					30	
3					30	
4					30	
5					30	
6					30	
7					30	
8					30	

METHODS OF INSTRUCTION

E.G, LECTURE: A PROBLEM-SOLVING LECTURE/A LECTURE SUPPORTED BY A MULTIMEDIA PRESENTATION/ DISTANCE LEARNING CLASSES: TEXT ANALYSIS AND DISCUSSION/PROJECT WORK (RESEARCH PROJECT, IMPLEMENTATION PROJECT, PRACTICAL PROJECT)/ GROUP WORK (PROBLEM SOLVING, CASE STUDY, DISCUSSION)/DIDACTIC GAMES/ DISTANCE LEARNING LABORATORY CLASSES: DESIGNING AND CONDUCTING EXPERIMENTS)

COURSE CONTENT

1. Lectures/ Seminars:

Seminar:

Semester 1 (30 hours)

1. Establishing the rules of cooperation, the supervisor's role, the list of compulsory reading which does not depend on the selected topic of the PhD dissertation – 2 h.
2. Discussing the student's and the supervisor's research interests in the context of the selection of the dissertation topic – 2 h.
3. Recalling the contents of the basic course in translation theory taught in the second year of English Studies – 2 h.
4. Systematic review of historical orientations in translation studies and its turns – based on reading – 4.
5. Critical discussion on the cognitive-communicative translation theory by Krzysztof Hejwowski, based on reading – 3 godz.
6. Elements of contemporary translation studies in Olgierd Wojtasiewicz based on reading – 3 h.
7. Controversies around the concept of equivalence based on reading - 2 h.
8. Detailed discussion on the selection of the topic of the PhD dissertation: establishing its working version – 2 h.
9. Methodology of research into translation – reading-based discussion – 4 h.
10. Establishing the appropriate method for the selected research topic – 2 h.

11. Discussing scientific style, including its detailed proper and improper elements – based on the analysis of scientific texts – 3 h.

12. Final selection of the dissertation topic, rough version of its title and detailed contents of Chapter I – 4 h.

semestr 2 (30 hours)

1. Major trends in contemporary translation studies (sociological and anthropological orientation, based on presentations of the topic – 4 h.

2. Major trends in contemporary translation studies (sociological orientation) based on selected publications on the topic – 6 h.

3. Major trends in contemporary translation studies (anthropological orientation) based on selected publications on the topic – 6 h.

4. Terminology of translation studies in dictionaries and encyclopedias– analysis of entries – 4 h.

5. Discussion about the report on the progress of the PhD dissertation/presented fragment of the PhD dissertation – 4 h.

6. Current review of recent publications in the journals „Target“ i Translation Studies“ - 6 h.

Semester 3 (30 hours)

1. Preparing an article for publication: discussing the concept, working version and final version – 10 h.

2. Review and selection of the publication options, including Open Access – 2h.

4. Preparing a conference talk based on the text of the article (with emphasis on differences between the both and inappropriateness of reading the the print version at the conference) – 4 h.

3. Current review of recent publications in the journals „Target“ and Translation Studies“ - 6 h.

4. Critical discussion about the incoming fragments of the PhD dissertation – 8 h.

Semester 4 (30 hours)

1. Bieżący przegląd najnowszych publikacji w czasopismach „Target“ Translation Studies“, „Meta“ i „Babel“- 10 godz.

2. Dyskusja nad kolejnymi partiami rozprawy doktorskiej – 10 godzin

3. Omówienie koncepcji i przygotowanie artykułu do publikacji – 10 godzin

Semester 5 (30 hours)

1. Bieżący przegląd najnowszych publikacji w czasopismach „Target“ Translation Studies“, „Meta“ i „Babel“- 10 godz.

2. Dyskusja nad kolejnymi partiami rozprawy doktorskiej – 10 godzin

3. Omówienie najnowszych publikacji książkowych na rynku przekładoznawczym wg wyboru doktoranta i promotora – 10 godzin

Semester 6 (30 godzin)

1. Bieżący przegląd najnowszych publikacji w czasopismach „Target“ Translation Studies“, „Meta“ i „Babel“- 10 godz.

2. Dyskusja nad kolejnymi partiami rozprawy doktorskiej – 10 godzin

3. Omówienie najnowszych publikacji książkowych na rynku przekładoznawczym wg wyboru doktoranta i promotora – 10 godzin

Semester 7 (30 godzin)

1. Bieżący przegląd najnowszych publikacji w czasopismach „Target“ Translation Studies“, „Meta“ i „Babel“- 10 godz.

2. Dyskusja nad kolejnymi partiami rozprawy doktorskiej – 10 godzin

3. Omówienie najnowszych publikacji książkowych na rynku przekładoznawczym wg wyboru doktoranta i promotora – 10 godzin

Semester 8 (30 h)

1. Current review of recent publications in the journals „Target“ Translation Studies“, „Meta“ i „Babel“- 10h.
2. Discussing the complete dissertation – 10 h.
3. Discussing the most recent book publications on the translation studies market as selected by the student and the supervisor – 10 h.

2 Seminars / Lab classes/ others:

COURSE ASSESSMENT CRITERIA

The assessment criteria vary at different stages of the studies and can be divided into unconditional and recommended. The student's individual working style as well as unpredictable circumstances and difficulties are taken into consideration.

Semester 1: knowledge of the compulsory relevant literature to be evidenced in current discussions and through the presentation of the concept of the PhD dissertation.

Semester 2: knowledge of the compulsory relevant literature to be evidenced in current discussions; presentation of a complete section of the PhD dissertation (Chapter I or a part of it) is recommended, alternatively: a report about the progress of the works on Chapter I. is required

semester 3: preparing and submitting an article (in a journal from the ministerial list); presenting a complete Chapter I unless it has happened before;

Semester 4: delivering a conference speech on a topic relating to the PhD thesis; presentation of a further section of the dissertation is recommended;

Semesters 5 i 6: regular presentation of further sections of PhD dissertation, according to the schedule decided at the beginning of semester 5.

Semester 7: presentation of the draft of the whole PhD dissertation (be it with missing or incomplete chapters) is recommended; otherwise regular presentation of further sections of PhD dissertation is mandatory;

Semester 8: presenting the complete PhD dissertation for final evaluation.

**TOTAL PhD STUDENT WORKLOAD REQUIRED TO ACHIEVE THE INTENDED LEARNING OUTCOMES
– NUMBER OF HOURS AND ECTS CREDITS**

Activity	Number of hours
Scheduled course contact hours	240 (8 semesters x 30 h)
Other contact hours involving the teacher (consultation hours, examinations)	20 online or face-to-face consultancy (5h/year x 4)
Non-contact hours – student's own work (preparation for classes or examinations, project, etc.)	960 /8 semestrów; 120 g /1 semester = in average 4h/week (compulsory reading, preparation an article, preparing a conference presentation) not included: composing the dissertation)
Total number of hours	1220 (152,5/semestr)
Total number of ECTS credits	

INSTRUCTIONAL MATERIALS

Compulsory literature:	<ul style="list-style-type: none"> - Baker, Mona (2006) Translation and conflict. London: Routledge. - Baker, Mona & Saldanha, Gabriela (eds.) (2006) Routledge Encyclopedia of Translation Studies. London: Routledge - Gentzler, Edwin (1993) Contemporary translation theory. New York: Routledge. - Hejwowski, Krzysztof (2004) Translation: A cognitive-communicative approach. Olecko: Wydawnictwo Wszechnicy Mazurskiej. - Hermans, Theo (2007) The conference of the tongues. London: Routledge.
------------------------	--

	<ul style="list-style-type: none"> - Munday, Jeremy (2016) <i>Introducing Translation Studies</i>. London: Routledge. - Pym, Anthony (2014) <i>Exploring translation theories</i>. London: Taylor&Francis. - Saldanha, Gabriela & O'Brien, Sharon (2014) <i>Research methodologies in translation studies</i>. London: Routledge. - Venuti, Lawrence (1995) <i>The translator's invisibility</i>. London: Routledge. - Selection of articles from the translation studies journal „Target”, „Translation Studies”, „Meta” and „Babel”.
Complementary literature:	<ul style="list-style-type: none"> - de Bończa Bukowski, Piotr & Heydel, Magdalena (eds.) (2009) <i>Współczesne teorie przekładu: antologia</i>. Kraków: Wydawnictwo Znak. - de Bończa Bukowski, Piotr & Heydel, Magdalena (eds.) (2013) <i>Polska myśl przekładoznawcza: antologia</i>. Kraków: Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego. - Gambier, Yves & Van Doorslaer, Luc (red.) (2010) <i>Handbook of Translation Studies. Vol. 1</i>. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins. - Hejwowski, Krzysztof (2016) <i>Iluzja przekładu: przekładoznawstwo w ujęciu konstruktywnym</i>. Katowice: Wydawnictwo Naukowe Śląsk. - Palumbo, Giuseppe (2009) <i>Key Terms in Translation Studies</i>. London: Bloomsbury Publishing PLC. - Pisarska, Alicja & Tomaszewicz, Teresa (1996) <i>Współczesne tendencje przekładoznawcze</i>. Poznań: Wydawnictwo UAM. - Tomaszewicz, Teresa (2006) <i>Terminologia tłumaczenia</i>. Poznań: Wydawnictwo Naukowe UAM. - Williams, Jenny & Chesterman, Andrew (2014) <i>The map: a beginner's guide to doing research in translation studies</i>. London: Routledge. - Wojtasiewicz, Olgierd (1957) <i>Wstęp do teorii tłumaczenia</i>. Wrocław: Zakład im. Ossolińskich.

.....
Date and signature of the Course lecturer

.....
Approved by the Head of the Department or an authorised person